

ПИТАННЯ ГЛОТОДИДАКТИКИ ТА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ МОВИ

УДК 811.161.1'243'38:371.315(438)

ДЗЕВАНОВСКАЯ Дорота,

доктор филологических наук, профессор, заместитель декана Института Неофилологии Краковского педагогического университета; Краков, Польша;
e-mail: ddziewan@up.krakow.pl; тел.: +48 12 6626740; моб.: +48 600191764

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕСУРСОВ ИНТЕРНЕТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье указывается на возможности использования Интернета как инструмента для познавательной и обучающей деятельности, а также как инструмента для реального общения в ходе аудиторной и внеаудиторной работы с польскими студентами-русистами. В настоящее время использование ресурсов Интернета в преподавании / изучении иностранного языка стало признанным стандартом во всём мире. Благодаря Интернету преподавателям и студентам стали доступны печатные, звуковые, мультимедийные материалы, которые обогащают дидактический процесс, делают его более интересным и инновационным. Интернет становится дополнительным методом в обучении. Он способен частично заменить учебник. Стоит обратить внимание на то, что пользователь Интернета может встретиться с самой разнообразной информацией. Поэтому в процессе обучения важным является не сам поиск и нахождение информации, а методы работы с этой информацией. Использование ресурсов Интернета в обучении иностранным языкам требует применения современных проблемных методов: дискуссий, проектных методов, работы в малых группах, методов создания вторичных текстов. В статье указывается также на то, что электронная почта, чат-коммуникация, форумы, блоги открывают новые возможности речевого общения в естественной языковой среде. Электронная коммуникация может быть эффективной языковой практикой. Однако, по наблюдениям автора статьи, не все виды электронной коммуникации в полной мере могут оказаться пригодными в процессе совершенствования умения пользоваться живой разговорной русской речью.

Ключевые слова: Интернет, коммуникация, разговорная речь, дискуссия, метод проектов, личность.

В настоящее время возможности компьютерных сетей превзошли воображения поколения начала XXI века. Процесс информатизации всех сфер жизни человека приобретает всё большие масштабы. Поэтому нельзя переоценить роль информационных технологий в практике обучения иностранным языкам. Широкие возможности предоставляет использование информационно-коммуникативных технологий при организации учебного процесса, а также в самостоятельной работе учащихся [9, с. 330].

В настоящей статье мы обсудим важнейшие вопросы, касающиеся использования компьютерной сети в работе с польскими студентами, изучающими русский язык как иностранный в Институте неофилологии Краковского педагогического университета.

Интернет как глобальная сеть является колоссальным источником информации, а также средством речевого общения. Лёгкость и доступность поиска, большой выбор ресурсов и их разнообразие, широкий тематический диапазон, актуальность информации, разнообразие стиля и жанра — это несомненные преимущества, которыми обладает Интернет. Преподавателю иностранных языков Интернет даёт неоценимую возможность найти разнообразный языковой материал и адаптировать его для дидактических целей. Не вызывает сомнения, что материалы, почерпнутые из Интернета, обогащают дидактический процесс, вносят в него новизну, делают его более интересным и инновационным. В свою очередь, поиск информации в Интернете позволяет обучаемым обогатить свой лексический арсенал, узнать гораздо больше информации и социокультурных особенностей, чем предлагают традиционные учебники.

Однако следует обратить внимание на то, что использование Интернета, его информационных ресурсов и услуг в процессе обучения иностранным языкам влечёт за собой необходимость нового осмысления целей и задач обучения. По мнению Е. С. Полат, «формирование коммуникативной компетенции остаётся приоритетной целью, но особую значимость приобретают задачи формирования умений работать с иноязычной информацией» [6, с. 367]. Е. С. Полат подчёркивает, что в настоящее время специалист в любой области знания должен не только уметь добывать нужную информацию из разных источников (печатных, звуковых, электронных), но также подвергать её анализу. Это связано с необходимостью формирования у обучаемых интеллектуальных умений критического мышления [6, с. 367]. Сегодня формировать такое умение лишь с помощью учебников и учебных пособий недостаточно, потому что содержащаяся в них информация быстро устаревает. В данном случае помощь могут оказать мощные ресурсы глобальной сети. Пользователям Интернета предоставляется возможность навигации в сети с помощью мощных поисковых систем. Наиболее известными поисковыми системами являются ЯНДЕКС и РАМБЛЕР. Конечно, главное средство поиска информации в сети Интернет — всемирная паутина (www). В последнее время наиболее популярными и часто используемыми стали такие средства распространения культурной информации, как, например, виртуальные музеи. Кроме того, бурно развиваются электронные библиотеки, которые, как правило, бесплатно

обеспечивают доступ к своим каталогам. Одним из самых авторитетных порталов, обладающим большим образовательным потенциалом, является сайт «ГРАМОТА.РУ» (электронный адрес: <http://www.gramota.ru>). Здесь можно получить разнообразную и, что очень важно, достоверную информацию о русском языке. На глазах расширяется количество баз данных, сайтов и поисковых систем, которые могут облегчить и обогатить процесс обучения иностранным языкам. Обширный список справочно-информационных сайтов, которые могут быть использованы в образовательном процессе, составлен авторами статьи «Коммуникативно-информационные технологии в обучении русскому языку как иностранному» [8, с. 308–319].

В процессе обучения важным является не сам поиск и нахождение информации, а методы работы с этой информацией. По этому поводу Е. С. Полат пишет: «Если мы возьмём актуальный и интересный текст из Интернета и организуем на занятии традиционную работу по пересказу прочитанного, ответам на вопросы и переводу, то успеха в плане формирования критического мышления не добьёмся» [6, с. 369]. Слова Е. С. Полат наглядно свидетельствуют о том, что с использованием ресурсов Интернета в обучении иностранным языкам появилась необходимость применения современных проблемных методов: дискуссии, проектные методы, ситуационный анализ, работа в малых группах сотрудничества. Не менее ценными могут оказаться методы создания вторичных текстов на основе прочитанного или услышанного. Многие специалисты по методике преподавания русского языка как иностранного признают, что проблемные технологии обучения способствуют успешному формированию коммуникативной компетенции, а также развитию у учащихся мыслительных и творческих способностей [2, с. 264].

Осознавая необходимость формирования у студентов умения самостоятельного критического мышления, на занятиях по практикуму русского языка я нередко применяю метод проектов, так как в проектной работе важным становится не сам предмет обучения, а способ приобретения учащимися знаний и умений. Использование этой инновационной методики обучения иностранным языкам даёт возможность развивать у студентов умение самостоятельно отбирать информационный материал для решения коммуникативных задач по определённой теме, а также самостоятельно работать с различными источниками.

В методике преподавания языков выделяется несколько видов проектов: индивидуальные, групповые, исследовательские, творческие, информационные, игровые [2, с. 266–267]. Разнообразными могут быть также формы презентации, например, устный отчёт, интервью, мультимедийная презентация в PowerPoint, воспроизведение видеозаписи, статья, эссе. Выбор вида проекта и формы представления его результатов должен осуществляться с учётом познавательного-воспитательного критерия и критерия коммуникативной ценности. Применение этих критериев даёт возможность: 1) расширять знания обучаемых по данной теме; 2) удовлетворять познавательные потребности обучаемых, отвечающие их личным интересам; 3) развивать их исследовательские способности; 4) развивать умение самостоятельно критически пересматривать отобранный материал; 5) совершенствовать умения в области устной и письменной речи [1, с. 56].

При выборе проблемы (темы) проекта мы учитываем как требования учебной программы, так и личные интересы студентов. В. Г. Костомаров отметил, что Интернет как всемирная паутина «обретает подобие коллективного разума, заставляющего человечество синхронизироваться, думать в унисон, жить в едином киберпространстве» [3, с. 147]. Нельзя поэтому удивляться, что наши студенты посредством Интернета готовы не только расширять свои знания о России, но и познавать поликультурную картину мира, обсуждать общественно-моральные, политические, социальные вопросы. Об этом наглядно свидетельствуют предложенные ими темы для разработки своих проектов. Приведём некоторые из них: *Как не превратиться в жертву моды; Проблема безработицы; Как искать работу; Несколько причин, чтобы сменить работу; Рост агрессии и преступности среди молодёжи; Чему учат личные контакты с иностранцами; Евросоюз и евроскептики.*

На самом деле, Интернет способен удовлетворять запросы пользователей в поиске разнообразных по содержанию, стилям, объёму и сложности текстов. Нашим студентам хорошо знакомы российские Интернет-ресурсы, и они легко находят информацию на интернет-сайтах. Кроме того, они на основании заголовков, ключевых тематических слов и фраз, содержащихся в тексте, без особых затруднений умеют подобрать текст по заданной преподавателем или интересующей их теме. При поиске и отборе информации студенты-русисты являются вполне самостоятельными пользователями сети Интернет и не нуждаются в помощи преподавателя. Они умеют правильно оценивать достоверность и пригодность почерпнутой из Интернета информации. Это свидетельствует о том, что у наших студентов на уровне поиска и фильтрации информации имеется практический и интеллектуальный опыт, т. е. сформированы основы умения критического мышления. Опыт работы со справочно-информационными сайтами формировался у них во время школьного обучения, в процессе изучения родного языка и других учебных предметов. Накопленный опыт оказался пригодным в процессе изучения иностранных языков, в том числе русского языка.

Материалы, доступные в Интернете, являются источниками актуальной и аутентичной информации. Не вызывает сомнений, что материал, насыщенный российскими реалиями, создаёт условия для погружения иностранного обучающегося в естественную среду. Тексты, почерпнутые из подлинных источников, знакомят студентов с новыми сферами функционирования изучаемого ими реального языка, который резко отличается от искусственного языка учебных пособий. Именно в этом заключается их ценность. По-моему, нельзя скрывать факт, что аутентичные тексты, созданные не для учебного, а для реального общения изобилуют иноязычными заимствованиями, новообразованиями,

сленгом, молодёжным жаргоном и даже obscenизмами. Поэтому отработка таких текстов должна осуществляться под опытным глазом преподавателя, задача которого — помочь студентам снять языковые трудности, а также трудности, связанные с незнанием некоторых реалий, артефактов русского мира, русской культуры, русского менталитета. Таким образом, использование аутентичных текстов, взятых из Интернета, должно быть направлено как на совершенствование лингвистической и коммуникативной компетенций, так и на развитие у студентов толерантности к чужому мнению, культуре, обычаям и традициям народа, язык которого является объектом изучения, то есть на развитие социокультурной компетенции.

Как упоминалось выше, Интернет открывает новые возможности речевого общения в естественной языковой среде. По словам Е. С. Полат, «Интернет — это, прежде всего, диалог культур, международное общение. Это реальная практика в международном общении» [6, с. 368].

В методике обучения иностранным языкам активно завоёвывает позиции подход, сосредоточенный на ученике (*student-centered approach*), что связано с изменением статуса обучаемого, который из пассивного участника процесса обучения должен превратиться в активного исследователя, несущего ответственность за собственное образование. Согласно этому подходу, задача учителя заключается в том, чтобы раскрыть личностный потенциал учащихся и помочь им в выборе стратегии овладения языком [10, с. 104]. Нацеленность дидактического процесса на образование сознательной, автономной личности связана с необходимостью подготовки студентов к самостоятельному совершенствованию знаний по иностранному языку в ходе внеаудиторной работы. Для поддержания собственного уровня знания разговорной речи, оценки своего речевого поведения в разных коммуникативных ситуациях студенты могут использовать естественную среду общения, т. е. использовать ресурсы электронной коммуникации: электронную почту, чат-коммуникацию, форумы, блоги, записи в гостевой книге и др.

Не вызывает никаких сомнений, что общение в сети с разными пользователями на разные темы частично заменяет употребление живой разговорной речи при обучении языку вне языковой среды. Кроме того, общение в сети даёт возможность использовать усвоенные в процессе обучения речевые навыки в реальной языковой ситуации. Иначе говоря, студенты переносят свои знания в реальную среду. В свою очередь, на занятиях они могут использовать слова и выражения, которые почерпнули из общения с носителями русского языка в чатах, на форумах и т. п. Следовательно, компьютерная коммуникативная среда может интенсифицировать речевой опыт учащихся и стать дополнительным источником информации о специфике коммуникативных процессов.

По нашему мнению, не все виды электронной коммуникации в полной мере могут оказаться пригодными в процессе совершенствования умения пользоваться естественной русской речью.

Широкие возможности в общении с различными пользователями сети на уровне разговорной речи предоставляет чат-коммуникация. Однако в чате студенты сталкиваются с жаргонной лексикой и агрессивностью в общении. Кроме того, скорость ответов в чате очень высока, и, как признают студенты, иногда им очень трудно поддерживать диалог с участниками чата.

Малоприспособленными для развития коммуникации в сети являются также гостевые книги. Их главным недостатком можно считать то, что сообщения ограничиваются зачастую краткими репликами с оценкой сайта.

Преимущественно на форумах осуществляется обсуждение разных тем и вопросов. Форумы, как правило, позволяют участникам высказать своё мнение, развить дискуссию. Однако общение на форуме требует хорошего знания научного стиля и речевого этикета. Эта форма интернет-коммуникации может показаться мало пригодной тем студентам, которые заинтересованы в общении разговорного характера.

Большие возможности погружения в естественную коммуникативную среду предоставляет общение по электронной почте. По моим наблюдениям, в последнее время усиливается тенденция сближения электронной переписки с неэлектронной формой письма. Это даёт возможность изучающим иностранный язык вести переписку с естественными адресатами на интересующие их темы и заодно изучать специфику языка электронных писем. Пользователь электронной почты на данное письмо может ответить не сразу, благодаря чему у иностранца есть время для анализа полученной информации и обдумывания ответа. Таким образом, поддерживая связь с собеседником, иностранец имеет возможность совершенствовать свои языковые умения. По словам студентов, они чувствуют себя наиболее свободно и комфортно при общении с носителями языка по электронной почте. Добавим, что наши студенты проходят языковую практику в Москве и заводят знакомства с российской молодёжью. Общаясь на русском языке с друзьями, они не боятся сделать ошибку и без стресса могут развивать свои речевые умения.

По моему мнению, уже давно прошло время, когда об Интернете говорилось исключительно как о замечательном средстве, обеспечивающем межкультурное общение. Всё чаще появляются смелые критические высказывания в его адрес, которые преимущественно касаются влияния языка Интернета на «языковой вкус». По замечанию Н. Т. Свидинской, «в современном русском языке наблюдаются семантические изменения в лексике и лексической сочетаемости, отмечается активизация разговорных элементов в литературном языке (...) «Языковой вкус» в настоящее время связывают с демократизацией речи, что находит проявление в употреблении стилистически сниженного языка» [7, с. 579].

С. М. Михайлов обращает внимание на то, что в компьютерной коммуникации применяются разнообразные аббревиатуры, которые комментируют речевое поведение пользователя сети, например:

LOL — Laughing Out Loud — очень громко смеюсь; ASAP — As Soon As Possible — как можно скорее; BRB — Be Right Back — сейчас вернусь; BTW — By The Way — кстати; CYO — See You Online — до встречи в сети; IC — I See — я вижу / понимаю; OIC — Oh, I see — да, понимаю; LSR — Later — позже; 10X — Thanks — спасибо; W8 — wait — подожди [см. 4, с. 20–21]. Аббревиация является одной из наиболее характерных особенностей языка всемирной паутины. В польском языке интернастов и пользователей сотовых телефонов также появились многие аббревиатуры и забавные выражения, например: *ABJW* (A bo ja wiem — Откуда мне знать), *ЗМАJ SIE* (Trzymaj się — Пока), *PPNMSP* (Po prostu nie mogłem się powstrzymać — Просто, я не мог воздержаться).

Невербальные средства, используемые в устной коммуникации, которые отсутствуют в компьютерном общении нередко восполняются «смайликами», например: |-O зевать, ☺ или :) улыбаться, :@ кричать, :P показывать язык, ☹ или :-(печаль, огорчение. По словам Я. Монкоши-Богдан, эти конвенциональные знаки «сигнализируют настроение отправителя информации и заменяют в кибернетическом пространстве ту часть общения между людьми, которая в реальных контактах выражается интонацией голоса, выражением лица или *body language (mowa ciała)*» [5, с. 264]. (Обширные списки «смайликов» и аббревиатур доступны на сайте <http://smaylik.by.ru/sokr/1.htm>). Эти знаки нельзя игнорировать, их освоение облегчает общение по электронной почте.

Общению в естественной языковой среде свойственна образность речи, эмоциональная окрашенность высказывания. Для повышения выразительности сообщений используются различные языковые средства. Вслед за С. М. Михайловым приведём некоторые из них: редуцирование формы слов (*лю* — любить; *мя* — меня; *ме* — мне; *книтъ* — кто-нибудь; *чнитъ* — что-нибудь; *мож(е)* — может быть); усечение основы (*универ* — университет; *маг* — магнитофон; *баскет* — баскетбол; *бутер* — бутерброд); транслитерация (*friend* — френд; *comment* — коммент, *please* — плиз; сленговые образования (*Зачот!* — здорово; *Вмемориз* — интересное сообщение; *5 баллов!* — очень хорошо, интересно; *+1* — ничего нового); фонетический принцип написания слов (*скока* — сколько; *чо, чево* — чего; *исчо, исчо* — еще; *фсе* — все; *кажеца* — кажется); растяжка гласных для выражения удивления, досады или иронии (*хорошооооо* — хорошо; *знаааааааете* — знаете; *помогииииите* — помогите; *ууууужас* — ужас); индивидуальное словотворчество (*стрелялка* — о компьютерной игре, *жужжалка* — о компьютере, о мобильном телефоне) [4, с. 21–23].

Следует обратить внимание на то, что разнообразие языковых средств в кибернетическом пространстве может негативно влиять на процесс самостоятельного изучения иностранными студентами современной русской разговорной речи и даже стать причиной снижения мотивации к самообразованию. Большим недостатком компьютерной коммуникативной среды можно признать то, что в ней нередко изобилуют ошибки. Конечно, можно согласиться с мнением, что неотредактированный текст является более спонтанным. Но иностранному студенту любая ошибка может показаться языковой нормой и закрепиться в памяти.

В свете сказанного выше, можно поставить вопрос: *Стоит ли изучающих русский язык как иностранный обучать особенностям компьютерной коммуникации?* Думаю, что да. Ведь польские студенты, погружаясь в естественную коммуникативную среду посредством Интернета, хотят знать, что значит, когда говорят или пишут, например: «чувак» (молодой мужчина), «жосско» (жестоко, сильно, крепко, строго), «ржунимагу» (очень смешно).

В данном случае появляется необходимость поддержки со стороны преподавателя. Считаем, что вхождение в компьютерную коммуникативную среду изучаемого иностранного языка должно осуществляться на занятиях по языку в форме предварительной подготовки, нацеленной на приобретение студентами умений, необходимых для дальнейшей самостоятельной работы. Описание дидактических процедур, применяемых на подготовительном этапе, требует отдельного обсуждения. В настоящей статье мы можем указать лишь на основные ожидаемые результаты по завершении предварительной подготовки: 1) развитие языковой догадки; 2) совершенствование творческого и критического мышления; 3) умение предупреждать возможные трудности в понимании специфических элементов разговорной речи; 4) умение выяснять и уточнять смысл непонятных слов и выражений; 5) умение формулировать и отстаивать свою точку зрения.

Подводя итоги, следует сказать, что уникальные возможности Интернета создают новые условия для организации учебного процесса. Сегодня одна из главных задач обучения иностранным языкам состоит в том, чтобы не только дать знания учащимся, но и пробудить их личностные мотивы изучения иностранного языка, развить стремление к речевому совершенствованию.

Литература

1. Дзевановская Д. Метод проектов — суть развивающего, лично ориентированного обучения / Д. Дзевановская // *Język, literatura i kultura Rosji w XXI wieku. Teoria i praktyka*. — Kielce: Wyd-wo Naukowe Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego Jana Kochanowskiego w Kielcach, 2011. — С. 55–60.
2. Капитонова Т. И. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному / Т. И. Капитонова, Л. В. Москвин, А. Н. Шукин. — М.: Рус. яз., 2008. — 308 с.
3. Костомаров В. Г. Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики / В. Г. Костомаров. — М.: Гардарики, 2005. — 287 с.
4. Михайлов С. М. Технология обучения естественной речи с использованием компьютерной коммуникативной среды / С. М. Михайлов. — СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена: ООО Книжный дом, 2011. — 139 с.
5. Монкоша-Богдан Я. О языке интернастов / Я. Монкоша-Богдан // *Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка*. — Варшава: Artico, 2002. — С. 188–193.
6. Полат Е. С. Интернет в обучении иностранным языкам / Е. С. Полат // *Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность* / [ред. А. А. Миролюбов]. — М.: Титул, 2010. — С. 367–370.

7. Свидинская Н. Т. Нужно ли на занятиях РКИ обучать элементам современной разговорной речи? / Н. Т. Свидинская // Слово есть дело: юбил. сб. науч. тр. в честь проф. Ирины Павловны Лысаковой. — СПб.: Сударыня, 2010. — Т. 1. — С. 578–582.
8. Хромов С. С. Коммуникативно-информационные технологии в обучении русскому языку как иностранному / С. С. Хромов, Е. В. Жданова, О. В. Харитоновна // Русистика и современность: материалы XIV междунар. науч.-практ. конф. 29.09 — 1.10.2011. — СПб.: Северная звезда, 2012. — Т. 2. — С. 308–319.
9. Чуваева К. М. Использование функциональных возможностей LMS Moodle при обучении русскому языку как иностранному / К. М. Чуваева // Там же. — С. 330–335.
10. Щукин А. Н. Методика преподавания русского как иностранного: учеб. пособие для вузов / А. Н. Щукин. — М.: Высш. шк., 2003. — 334 с.

References

1. Dzevanovskaja D. Metod projektov — sut' razvivajushhego, lichnostno orientirovannogo obuchenija / D. Dzevanovskaja // Język, literatura i kultura Rosji w XXI wieku. Teoria i praktyka. — Kielce: Wyd-wo Naukowe Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego Jana Kochanowskiego w Kielcach, 2011. — S. 55–60.
2. Kapitonova T. I. Metody i tehnologii obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu / T. I. Kapitonova, L. V. Moskovkin, A. N. Shhukin. — M.: Rus. jaz., 2008. — 308 s.
3. Kostomarov V. G. Nash jazyk v dejstvii. Ocherki sovremennoj russkoj stilistiki / V. G. Kostomarov. — M.: Gardariki, 2005. — 287 s.
4. Mihajlov S. M. Tehnologija obuchenija estestvennoj rechi s ispol'zovaniem komp'juternoj komunikativnoj sredy / S. M. Mihajlov. — SPb.: RGPU im. A. I. Gercena: OOO Knizhnyj dom, 2011. — 139 s.
5. Monkosha-Bogdan Ja. O jazyke internavtov / Ja. Monkosha-Bogdan // Novoe v teorii i praktike opisaniya i prepodavaniya russkogo jazyka. — Varshava: Artico, 2002. — S. 188–193.
6. Polat Je. S. Internet v obuchenii inostrannym jazykam / Je. S. Polat // Metodika obuchenija inostrannym jazykam: tradicii i sovremennost' / [red. A. A. Miroljubov]. — M.: Titul, 2010. — S. 367–370.
7. Svidinskaja N. T. Nuzhno li na zanjatijah RKI obuchat' jelementam sovremennoj razgovornoj rechi? / N. T. Svidinskaja // Slovo est' delo: jubil. sb. nauch. tr. v chest' prof. Iriny Pavlovny Lysakovoj. — SPb.: Sudarynja, 2010. — Т. 1. — С. 578–582.
8. Hromov S. S. Kommunikativno-informacionnye tehnologii v obuchenii russkomu jazyku kak inostrannomu / S. S. Hromov, Je. V. Zhdanova, O. V. Haritonova // Rusistika i sovremennost': materialy XIV mezhdunar. nauch.-prakt. konf. 29.09 — 1.10.2011. — SPb.: Severnaja zvezda, 2012. — Т. 2. — С. 308–319.
9. Chuvaeva K. M. Ispol'zovanie funkcional'nyh vozmozhnostej LMS Moodle pri obuchenii russkomu jazyku kak inostrannomu / K. M. Chuvaeva // Там же. — С. 330–335.
10. Shchukin A. N. Metodika prepodavaniya russkogo kak inostrannogo: ucheb. posobie dlja vuzov / A. N. Shhukin. — M.: Vyssh. shk., 2003. — 334 s.

ДЗЕВАНОВСЬКА Дорота,

доктор філологічних наук, професор, заступник декана Інституту неоліології Краківського педагогічного університету; Краків, Польща;

e-mail: ddziewan@up.krakow.pl; тел.: +48 12 6626740; моб.: +48 600191764

ВИКОРИСТАННЯ РЕСУРСІВ ІНТЕРНЕТУ В ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНІЙ МОВИ

Анотація. У статті вказано на можливості використання Інтернету як інструменту для пізнавальної та навчальної діяльності, а також як інструменту для реального спілкування у процесі аудиторної та позааудиторної роботи з польськими студентами-русистами. У даний час використання ресурсів Інтернету у викладанні / вивченні іноземної мови стало визнаним стандартом у всьому світі. Завдяки Інтернету викладачам і студентам стали доступними друковані, звукові, мультимедійні матеріали, які збагачують дидактичний процес, роблять його цікавішим і інноваційним. Інтернет стає додатковим методом у навчанні. Він здатен частково замінити підручник. Варто звернути увагу на те, що користувач Інтернету може зустрітись з найрізноманітнішою інформацією. Тому в процесі навчання важливим є не сам пошук і знаходження інформації, а методи роботи з цією інформацією. Використання ресурсів Інтернету в навчанні іноземним мовам вимагає застосування сучасних проблемних методів: дискусій, проектних методів, роботи в малих групах, методів створення вторинних текстів. У статті вказано також на те, що електронна пошта, чат-комунікація, форуми, блоги відкривають нові можливості мовного спілкування у природному мовному середовищі. Електронна комунікація може бути ефективною мовною практикою. Однак не всі види електронної комунікації повною мірою можуть виявитися придатними у процесі вдосконалення вміння користуватися живим розмовним російським мовленням.

Ключові слова: Інтернет, комунікація, розмовне мовлення, дискусія, метод проектів, особистість.

Dorota DZIEWANOVSKA,

Habilitated doctor, professor of Cracow Pedagogical University, vice-dean of Faculty of Arts; Cracow, Poland;

e-mail: ddziewan@up.krakow.pl; tel.: +48 12 6626740; моб.: +48 600191764

USAGE OF THE INTERNET RESOURCES IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Summary. The author of the paper presents the possibilities of using the Internet as a means of acquiring knowledge and of teaching, as well as a source of the real language communication in the process of auditorial or extra-auditorial work with Polish students of Russian philology. Nowadays, usage of the Internet resources in teaching and learning of a foreign language has become a widely acclaimed standard all over the world. Thanks to the Internet, printed, audio and multimedia materials, which enrich the didactic process and make it more interesting and innovative, have become available for both lecturers and students. The Internet has become a complementary source of teaching, and it can partially replace a handbook. It is worth noticing that a user of the Internet may encounter various information. That is why, not only self-searching and finding the information is important in the process of teaching but methods of working with this information, as well. It means that usage of the resources of the Internet in foreign language teaching requires the application of contemporary problem solving methods like e. g. discussion, project methods, small group work, methods of creating secondary texts. The author of the paper also indicates that electronic mail, chat-communication, forums, blogs and others open up new possibilities of language communication in the natural language environment. Electronic communication may become effective language exercise. However, according to the observations of the author of the paper, not all kinds of electronic communication may turn out to be fully useful in the process of mastering the skill of using colloquial Russian speech.

Key words: Internet, communication, colloquial speech, discussion, project method, personality.

Стаття отримано 20.05.2014 р.